

Jeimsre Quraŋ

Jeimsji Quraŋine ruame.

Mimitaniŋ

Moreŋine moreŋine oo ŋiŋigo fuŋne fuŋne maŋyaŋuŋ kerisieru qowirieegobi, yoŋore eeboboyaŋunji jijibu fukeko batataŋgaru waki yabeko Anuture tinabiŋeji egu wakiin. Ore eru Jerusalem bisop Jeims iŋoji kajeqouŋ buŋo furuine furuine roku qodureru yo quraŋgaga. Kajeqouŋ buŋoine goine oi iŋi: Maŋgboronŋ foriine oi uruŋu? Zioz gio foriine eru ikoine. Eesoi maŋineo gogo. Goine so ŋone sure yabeinebi. Mi bibiŋaŋuŋ siŋaŋ ganiŋ. Sakiŋaŋuŋ miteŋ ganimiŋ me maŋ-ŋaŋuŋ bawaki enimiŋ? Kekepari me ogo babapi enimiŋ? Yameŋ keku oŋgawowosi gio bainebi.

Manebuine qoruine oi iŋi: Kristore Biŋe buŋoineji sogueru kuririineke fukeiŋ ore tina osigaru buŋoine kegboreru babeneŋ foriine fukeiŋ me mata? Mi mau bibi-noŋunji akonŋ manesiŋ gagobeneŋ mikabeneŋ so sagaga. Zioz gio foriine tomiri, oi zioz komekiine.

Quraŋ yoore mobe qoruine 10 oi iŋi:

Buŋo fuŋfuŋgaine 1.1

Mamanesiŋ eru maŋgboronŋ 1.2-8

Ŋiŋigo wakiqoqoine eru tinabiŋeineke 1.9-11

Eesoi eru baesoi 1.12-18

Biŋe kajeji akonŋ manemiŋ me reŋgamiŋ 1.19-27

Wakiqoqoine oi so ŋone sure yabeinebi 2.1-13

Mamanesiŋ gioine tomiri oi omaine fukega 2.14-26

Namaŋnoŋunji egu sibiri nobeiŋ 3.1-18

Womoo gogo me morende eebobo 4.1-5.6

Yobiŋ osigaru oŋga wosikabeneŋ foriine fukeiŋ 5.7-20

¹ Jeims nonji Anutu eru Ofon Yesu Kristore gio baku gogo. Israel qoko 12 nonjundeone goine nonjo Israel bokeru morenjine morenjaru raru gogobi, nonji nonjoke bujo mimane ekimij ore quraj yo qurangaru mijerinanjun migo.*

Manesij garu onga wosiru mamane foriine bofukekimij.

² O manjekerisie ogopune, mamanesinde eesoij funje funje painanjungo ropeega, ore eru manj-njanjuni so wakiko kiwaqawaineke akonj maneru jerieru goinebi. ³ Eesoiji painanjungo ropeko oo mamanesij-njanjun sananj-gako yamenj keku koboru dimainebi. Oi manegobi ore jerieru goinebi. ⁴ Yamenj keku dimanimij ine, oiji jikigaru qowirie njabeko eebobonanjun foriine sosowo oi kuriri-ineke fukeeij. Onju fukeme Anutuji senjinbanginjineji manj-njanjun bofuseko mande ya more so basiqasi eru gonimij.

⁵ Nonjoreone moji “Urunu enobo?” miku manjboronde embimbijgaga, injoji Anutu onga wosiko oi oteij. Anutuji yaujine oi wiriine sosowo noreru urugo so minoreijngo maneega. Ore eru oi soine oteme raugainj. ⁶ Onga wosiij, oo nareij, onju manesij garu manyoka so yobu eij. Moji manyoka ega, injoji koe tembonj onjuine rope wakiega. Gbinji koe kukugaru kosabasa ra wareega. Ore so egu fukeij ore onjawowosiine ore manyoka so eigonj.

⁷ Manyoka njijigo onjuine Ofonji ya oteijgone so manesuij. ⁸ Injore manji pougako eeboboine sosowo oiji denanj-denanj eru tuturi qaku bujo raro warero miega. Onju.

Wakiqoqoine eru tinabinjke gogo

⁹ Manjekerisie ogopune, nonjore botugo goineji wak-iqoqoine gobi Anutuji yonjore maneko ropekiine fukega. Ore eru soine nonjo-njaje mimitenj eeinebi. ¹⁰ Goineji

* 1:1: Mat 13.55; Mak 6.3; Apo 15.13; Gal 1.19

ropekiine gogobiyon, monen meboyanunde so manebi ropeega ore eru wakiqoqoine kamasi goku yojoyone mimiten eeinebi. Yoñore gogoyanunji boro iruine ore so fukeru qanij. Wakiqoqoine eru ropekiine noñun komekimin, oo sogokon fukekimin.* ¹¹ Wegiji waperu boro rigako kanjangaku gbaniru iruineji mukuru wakiega. Iruineji wakiko botuinere mosiine none anjineke oiji tatakiine fukeega. Tinabinayanunke yoñoji meboyanun basauenimin ore orunorun keegobiyon, goku boro onjine gbanimin. Onu.

Eesoi eru baesoi

¹² Anutuji bunjine inji kipeme pega, “Ninigo manyanunji jojoko enaregobi, nonji oi gogo sanajine yareru qoruyanun go ul hendiñ keyarebemin.” Bunjo ore so sembenere eesoji more paiineo ropeko oo yamen keku sanajako tariko gogo sanajinere reson bureson raugaru senjinbanjin fukein. Injore “Ii-ia kiwaqawaineke!” migobenen. ¹³ Sembene Rauineji Anutu eesoi bateinde so, so fukeme Anutuji mo agiburan ein ore so eesoi batein. Ore eru moji eesoi manjineo goku inji so miine, “Anutuji eesoi ba nareme agiburan ein go ego.”

¹⁴ Anutuji matayon, noñunde aninonun sanajine sembeneji bitin onjine furu nobeko subare budujineo qungakabenen agiburande eesoi onu moakon moakon noñunde fukeegobi. ¹⁵ Moji anjine sanajine sembene so kipega, oi agiburan bofuke ega. Bofuke eme anjine sanajineji kuagaru agiburan oi odumade onjine roko fukeegobi. Agiburanji fukeru sogue foreko kome sanajine fuke teega.

¹⁶ O yoro ogopune, anjanun sanajine sembeneji so eadu hareine. ¹⁷ Yauñ fiine kuririnanunke sosowo oi Anutuji ruame Sombun paibeone fukeega. Kaiñ eru weg

* **1:10:** Ais 40.6-7

jiñoyakuñ waperu petigaru rakabire sasakoyakuñi jororu bemberi eegayon, tatama sosowore Rauine inoyone so qopiein. Dabu me sasakoine moji oi inoreo so pega. ¹⁸ Anutuji ya sosowo bofukeya, niño yonore botugo bobosu gariine fukeru gokimiy ore maneya. Ore eru inoyone anjinere so buño foriinere koruñ mañnonuñgo sariko oiji fufuke gariine noreko fukebener. Onu.

Bije buño omaine manekimiy me reñgaru rokimiy?

¹⁹ O yoro ogopune, buño yo manesuku so niga ñabeine: Ñoño sosowo buño maneinigo kaje pipa ruainebi. Buño kosa oi pipa so miinebi. Mañ-ñañunji pipa so rigañgaigon. ²⁰ Anutuji eebobo poretiñ ekiminde anjiine maneegayon, mañririganji oi so kesoeega. Ore eru mañririgan bokeru buño waigo miku goinebi. ²¹ Penaron fuñne fuñne eru eebobo wuwunuñinekeo qakatogobi, oi bio bokeinebi. Ñoño qoqomukuñañuñ bokeru Anuture buño rurumango raru buño koruñ mañ-ñañuñgo sariega, oi maneru sabareku goinebi. Onu ekabuñ buño oiji soine munañ qa ñareko qowirieru Sombuño ropenimiy.

²² Bije buño oi omaine yobu manebi foriine so egu fukein. Onu keoma eru egu eadu eenimiyon, buño oi kegboreru goinebi. ²³ Moji buño omaine yobu maneru onu so eega, inoji ni yoore so fukega: Moji jiño maiine kukurao (hawario) ñone eega. ²⁴ Ñone eru bokeru mogo raru kamašine uruñune, oi pipa niga gaega. ²⁵ Oi fiine matayon, moji kadi buño kuririineke ore kaje ruaru bibitatari eku oo qakatoru agiburande nigingone keñgorongaega, inore eeboboine ore “Ase kiwaqawaineke!” mikimiy. Inoji buño maneru oi so niga gaegayon, oi fori reñgaru ore so eega.

²⁶ Moji mañkekerisiere kekegbore eingone miku mi bibi sisiine so siñañ garu inoyone onu eadu ee eega, inore mañkekerisiere Bije gioineji ya omaine, foriine so

fukeega. ²⁷ Anutu Mamagore jiŋo maio maŋkekerisiere Biŋe gio gbagbataeŋine keomaine tomiri baiŋgone mige ine, iŋi baiŋoŋ: Begu mosiŋ eru koje koŋkoŋ paiineo gogobi, oi raru ŋone yaberu maŋgo eyareko goigoŋ eru morende eeboboinere penaroŋineji maŋgo egu kejiŋaiŋ ore sisiŋaiŋ eru goigoŋ. Oŋu.

2

Wakiqoqoine oi so sure yabeniiŋ.

¹ O maŋkekerisie ogopune! Yesu Kristo Ofoŋnoŋuŋ kobiineke manesiŋ ganimiŋ ore migobi ine, ŋiŋigo goine so ŋone aŋi eyareku goine so sure yabeinebiyoŋ, somesa moakoŋgo osoe yaberu goinebi.

² Ore soso buŋoine mo oi iŋi: Iŋi tinabiŋeineke moji, me sisiine goul maŋguineke eru kambaŋ marikuine ŋone aŋiineke, iŋoji buŋo piyaŋuŋgo ropeko ŋi wakiqoqoine moji sakikomoŋine sugakiine wunuŋineke iŋoji oŋuakoŋ ropena. ³ Ropebire ŋoŋo ŋi yoine ŋone aŋiineke oi kepore teru iŋi minimiŋ, “O sogunenonoŋuŋ, go soine miineo paibe raru ŋeŋe roŋguŋineke oo ŋeigoŋ.” Oŋu miku ŋi wakiqoqoine oi ŋoneru taki eru minimiŋ, “Go soine qaŋaŋineo raru dima me kufu roŋguŋgo wakiru ŋeigoŋ.”

⁴ Mosi oŋuine fukeko ŋoŋo kufufuŋ botuŋaŋuŋgo gaŋ ruge ruaru boroŋga eeru qaŋosori eru buŋoyaŋuŋke fukegobi. Mamanesunaŋuŋ sembene boyoberu mimitari ŋiŋigo kekesiine fukegobi.

⁵ O yoro ogopune, maneniŋ! Anutuŋi qorumaŋine ŋiŋigo manjoko eteegobi, yoŋore biŋe eiŋgo ore buŋoine misanaŋgaru kipeya. Buŋo ore so goineji moreŋ ŋiŋigo yoŋore jiŋogo wakiqoqoine fukegobiyon, Anutuŋi oi iŋoy-oŋunde roosoe yabeko mamanesiŋyaŋunde eru ropekiine fukegobi. Yoŋoji qorumaŋinere maŋgo ropebi siŋaŋ yabeko meboyaŋuŋke fukenimiŋ.

⁶ Fofori ropekiine fukegobiyon, nono ninigo wakiqoqoine titiki none yaberu gogobi. Ninigo tinabinayanunke yonoji nono monen mebonanun tomiri ore bawaki naberu jikiboti enarebi wakiqoqoine fukeegobi. Yonoji nono furu naberu bunjo koroine koroine oo ropeegobi. ⁷ Nono Kristore binje fukebi tina fiine sari oi nareru ore so minareegobiyon, tinabinayanunke yonoji mankekerisie (kristen) tina oi kosa misembearu kisongaru ra wareru miegobi? Morende ropekiine yonoji oi sosowo baegobi.

⁸ Onu baegobiyon, nonoji Anutu qorumaninere kadi bunjo qoruine renjaru boyobebi sagain. Anuture bunjo oi Binje Quranjo ini pega: “Gake manji jojoko eege, ore so ninigo goine onuakon mangoo manyaun eyareru manjoko eyareeigon.”* ⁹ Oiji sagainyon, nono ninigo goine none ani eyareku goine sure yaberu somesa moakonjo so eyareegobi ine, agiburaj baegobi. Anuture kadi bunjo kigabi injoji bunonanjun oi bofukeru mitari narein. ¹⁰ Moji kadi bunjo sosowo renjaru boyobeegayon, oone mimipaj bunjo moakonjo wakiru qaga, injoji kadi bunjo sosowo kigaru bunjoineke fukega.

¹¹ Ore funine oi ini: Anutu “Boesau so eigon,” miya, injoji onuakon mimipaj bunjo ini mitigaya, “Mo so qande komenon.” Go boesau so egeyon, jibu mo qande komega, oo kadi bunjo sosowo kiga foreru goge.* ¹² Anuture kadi bunjo oi agiburande niginone kenoronjaru gokimin ore pega. Anutuji kadi bunjo oo osoe noberu bunononun mitarime posikenimin ore manesuku bunonanjun ore so miku goinebi eru eebobonanjun manjijojoko paiineo eku goinebi. ¹³ Moji ninigo manjijojoko paiineo so nonemain yareru goin, Anutuji inore bunjo osoeru nonemain paiineo

* **2:8:** Lew 19.18 * **2:11:** Eks 20.13, 14; Dut 5.17, 18

so mitari teinj. Moji njingigo manjijojoko yaduru goinj, Anutuji oi osoe teru soine njonemaij oteme kiwaqawaineke fukeru sakiine ba ropeinj. Onu.

Mamanesinj foriine tomiri oi komiine fukega.

¹⁴ O manjekerisise ogopune, moji “Yesu manesinj gago,” miku ore gioine so bako mamanesinjine oiji uruju bapi gana? Bujoineji akonj manesinj gako Anutuji njoneru munaj game qowirieinj me mata? Oi mata! ¹⁵ Ore bujoine mo oi inji: Manj-njanj kerisiebuñ, njonore botugo njingigo moji kambanj kereñ ore embimbingaru basiqasi eku una moakonde so uqo munjanine tomiri gona. ¹⁶ Onu gokame njonoreone moji injoke qotururu sakire kikitinj so oteru inji ojime manena, “Go soine raru uqo munjanj nogu misi furaku waigo nejgonj.” Bujo omaine oi maneko oiji uruju bapi gana? Oi mata yobu!

¹⁷ Onjuaakonj mamanesinj omaine yobu oi komiine fukega. Mamanesinj gioinere foriine so бага ore mamanesinjineji qonjbuñ onj fukega.

¹⁸ Moji inji mina, “Goji manjo kerisiende nonji eebobo poretinj boyobeego.” Nonji ore eru inji gajigo, “Goji ‘Anutu manesinj gago,’ miku ore gioine so baku omaine mamanesinjgore foriine uruju nadunonj? Nonji manjekerisiere gioine babe njonende oiji soine nakene mamanesinjnere foriine gaduinj.” ¹⁹ Go “Anutu moakonj goga, oi manesinj gago,” mige, oi fiine! Gemokaku yonjoji onjuaakonj oi manesinj gagobi. Oi manesinj gagobiyonj, oiji kukuga yareme Anuture manjanjuy yoyowogaega.

²⁰ O nj manjo tomiri, go gemokaku yonjore kamasi onj manesinj gaega me? Mamanesinde gioine so bande foriine so fukeko bujo oi omaine yobu minde mamanesinjgoji ya omaine, foriine tomiri fukeega. Ore funjine oi soso bujone oiji gaduga me mata? ²¹ “Mata!” egu miminj ore eru

soso buḅo mo mibemiḅ. Mamanesinde fuḅḅodunoḅuḅ Abraham iḅoji poretiḅ uruḅu fukeya? Iḅoji Anuture mi reḅgaru madeine Aisak ogagaru raru korogo ruaru oo boḅi rigaiḅ ore eya. Oḅu eru mamanesiḅ paiineo gio bako Anutuḅi oi ḅoneru buḅoine mitarime posikeya.* ²² Soso buḅo ore fuḅine oi ḅone taniḅgage me mata? Abrahamḅi manesiḅ garu buḅo akonḅ so miyayonḅ, mamanesiḅ paiineo dimaku ore mosiine oḅuakonḅ qame maḅgo eteko sagaya. Eebobo poretiḅ eba eku gokame mamanesiḅineḅi oḅu sogueru kuririineke fukeya.

²³ Biḅe Quraḅgo buḅo mo oi iḅi pega, “Abrahamḅi Anutu manesiḅ gako tinaine ḅi Poretiḅ miya.” Buḅo oi ronekonḅ foriineke fukeya ore so oi quraḅgabi goineḅi Abrahamde tina “Anuture ogo,” oḅu mibi miku gobuḅ.*

²⁴ Posiine fukekiminḅ ore mamanesinde buḅo oi minoḅuḅḅi akonḅ mikabeneḅ so sagaga. Mosinoḅuḅḅi mamanesinde eebobo foriine ekiminḅ ine, Anutuḅi buḅonoḅuḅ mitarime posikekiminḅ. Binaḅneḅi ore fuḅine naduga.

²⁵ Soso buḅo mo oi oḅuakonḅ mikabe maḅkekerisie giore fuḅne oi gaduinḅ: Israel yoḅoji moreḅ ḅone mukunimi ore ḅi yoyoka sore yapebi rabire kadi sogo ḅigo tinaine Reihab iḅoji oga yaperu maḅgo eyateru kadi mogo rua yapeme rabu. Iḅoji mamanesinde eebobo oḅu eko Anutuḅi oi ḅoneru buḅoine mitarime posikeya. Oḅu.

²⁶ Nonḅi buḅone yo iḅi mitaribemiḅ: ḅi iiruine tomiri oi qoḅḅbuḅine. Ore so mamanesiḅ gioboboine tomiri oi komiine fukega. Oḅu.*

3

Namaḅnoḅuḅḅi egu sibiḅi nobeiḅ.

* **2:21:** Jen 22.1-14
2.1-21

* **2:23:** Jen 15.6; 2 Hist 20.7; Ais 41.8

* **2:26:** Jos

¹ O maŋkekerisie ogopune, ɲoɲoreone kokoineji maŋ-ɲaɲuɲ wapeko “Goine yoɲore baka botiŋgakimiɲ,” miku qaqaɲi, ɲirau fukekimiɲ ore maŋ-ɲaɲuɲ egu pakereiɲ. Niɲo goine qaɲi yareru noɲunde mamanesunoɲuɲ so botiŋgakimiɲ ine, Anutuɲi oi ɲoneme so sagako buɲonoɲuɲ osoeru sanaɲine mitariru ore so goine odure noreiɲ. ² Oi iɲi ore migo: Noɲuɲ sosowoɲi kadi buɲo kokoine tirieegobeneɲ. Moɲi namaɲine siɲaɲ garu buɲo so tirieega, iɲoɲi ɲi kuririineke yobu fukega. Iɲoɲi soine sanaɲgaru gogoine sosowo oɲuakoɲ siɲaɲ garu goiɲ.

³ Kanenɲkuku (beosi) oi aɲinoɲuɲ reŋganimiɲ ore eru aeɲ migokiki miyaɲuɲgo esorieru kiperu niginɲi poreru oo soine foriyaɲuɲ soguine sosowo oi babotiɲ eyarebeneɲ raegobi. ⁴ Oɲuakoɲ ogâ yasogo ore mosiyaɲuɲ mane-suinebi. Ogâ goine oi yasogo yasogoyoɲ, jibu gbɲiɲ sanaɲineji oi kitɲiɲ yabebi koe petigaru raegobi. Yasogo yobu fukegobiyoyoɲ, oi jibu rarainere siɲaɲine kapten iɲoɲi ogâ guruineo ɲeku aɲiine boyoberu stia (steer) qaɲaine mendaine iɲo akoy babokiri eko ogâ yasogoyi oɲu so kerisieru raega.

⁵ Namande fuɲne oi oɲuakoɲ. Oi saki funoɲunde mobeine mendaine fukegayoyoɲ, jibu soine buɲo soguine fuɲne fuɲne oo sakinoɲuɲ ba ropeku miegobeneɲ. Go yo manesuku goigoɲ:

Misi uuine mendaineji tarieru rakaru soine yojio gbedigaru gomeɲ yasogo yobu ja foreko wakina.

⁶ Namaɲnoɲunɲi oɲuakoɲ misi boruɲ oɲuine fukega. Oi saki funoɲunde mobeine mobeine ore botuyaɲuɲgo ɲeku penaronde kukure maɲgoine fukega. Oɲu fukeko misi kuru Rauineji sipaineo qureru oo puteko afaine akoy manɲoɲi gbedigaru jako maɲine sosowo ketiqoti kejigako gogoineji eebobine sosowo oi wunuɲ oɲuine gobureiɲ.

⁷ Anutuji ya sosowo bofukeya, oi joma funne funne, webo me ya yukuyanungo keku kenjonkenjon egobi me koego gogobi, oi njijoji bomunan yabenimij ore so fukegobi. Goine oi keporeku bomunan yabebi kaere joma fukegobi.

⁸ Onu fukegobiyon, namañnoñunji joma riganine onuine fukega. Oi oraben nombe onuineji pusekiine fukeru umumun onuine nijij nijij ongaku kinobeku bokome nobeingo ore jaueega. Nijigo soswoji oi bomunanganu kipenimij ore embimbingaegobi. ⁹ Namañnoñunji Ofoñ Yesu eru Mama Anutu miteñ yapeegobeneñ eru aribe nijigo inoyonunde mosi onu bofuke yabeya, oi buño soweji kosa qaiso yabeegobeneñ.*

¹⁰ Namañ moakon oiji Anuture tina miteñ gaegobeneñ eru buño soweji goine qaiso yabeku miegobeneñ. O mañkerisie ogopune, funneyanunji onu peko so sagaga. ¹¹ Obu jajaine eru mokiineke oi obu jijo moakongone igomurungaru wapeegobire me mata? Onu mata! ¹² O mañkerisie ogopune, mañgangone jomuru (sañ) oi soine fukeega me mata? Onuakon geme yogone gudere soine fukeega me mata? Ore so obu waanine oi obu jijo jajaineone igomurungaingo embimbingaega. Onu oi.

Mañboron foriine eru ikoine

¹³ Nonore botugo moji mañboronke fukeru buño botingain ore so fukega? Moji “Onu fukega,” minimij ine, inoji manine oi mañboroninere so bawakiru mosiineji munanine eeboboine yaduko totogo fukeko nonebeneñ sagain. ¹⁴ Oiji sagainyon, mañ-ñanungo manetiqotike fukeru manji roroin eko mañririgan mokiineke maneru ñadiqoqo eegobi ine, mañboron-ñanun ore so sakinanun omaine yobu so ba ropenimij. “Buño foriine boyobegobeneñ,” miku ore foriine egu kesonganimij. ¹⁵ Yonore

* **3:9:** Jen 1.26

maṅgboroṅ oṅuine oi morende mamane-muku. Oi Sombuṅgone so wakiegayoṅ, gemokaku yoṅoji ṅiṅigo boburo yabebi mikabuṅ Moro Tiriineji ore eru beusembe ma-neega.

¹⁶ Uri yoṅore maṅyaṅunji manetiṅotike fukeru manji roroṅ eko maṅririṅaṅ maneru ṅadiṅoṅo eegobi, yoṅore gogoyaṅunji jijibu popou eko mosi wuwunuṅineke fuṅne fuṅne boyobeegobi. ¹⁷ Oi boyobeegobiyon, maṅgboroṅ Sombuṅgone wakiega, ore fuṅine fuṅfuṅaine oi eebobo gbagbataeṅine. Maṅgboroṅ gbagbataeṅinere mosi goine oi ṅi: Womoo gokiminde aṅi pe yareko munaṅine paiineo goine manjijojoko eyareku buṅo rurumaṅgo rakabi Moro Tiriineji maṅ-ṅaṅuṅ puṅeko goine ṅonemaṅ eyarebi maṅmamaṅeṅaṅunde fori fiine fiine oi kokoine fukeega. Mipemiriṅ bokeru ṅiṅigo buṅoyaṅuṅ mobeine sowo so osoeru sakiji akoṅ oogo so gogobi. ¹⁸ Womoṅoṅo ṅiṅigoji womoo gonimiṅ ore maneru ore koruṅ saribi foriine eebobo poretiṅ fukeko seṅṅiṅbaṅṅiṅ goegobi. Oṅu.

4

Morende mamane-muku bokeru Anuture ogo fukeru goinebi.

¹ Wamo yaji jigo eru kekepari kesueko botuṅaṅuṅgo fukeega? ṅoṅo-ṅaṅunde aṅi sanaṅineji bio pakerreru saki fuṅaṅuṅ sagako fiine eru sembene yokoji fufuru ekabire jigo eru kekepari fukeega. ² ṅoṅo ya fuṅne fuṅne roniminde aṅi sanaṅine biabia maneegobiyon, oi ṅoṅore biṅe so fukeega. Yare ṅoneaṅi maneru anda eru maṅ-ṅaṅuṅgo jo jako ṅiṅigo yabebi komeegobiyon, jibu oi so roegobi. Ore eru kakane miku kekepari eku jigo qaegobi. ṅoṅo Anuture so oṅga wosiru ṅoṅo-ṅaṅe omaine banimiṅ ore manegobi, ore eru oi so biṅe ṅoṅo eegobi.

³ Anuture oŋga wosiegobiyon, jibu oi yoore eru so roe-gobi: Maŋ-ŋaŋunji so poretiŋgame ya ŋareme oi bojiburu ŋoŋo-ŋaŋunde aŋiŋaŋuŋ sanaŋine sembene bomukuku saki fuŋaŋunde jeri enimiŋ ore maneru karieegobi. Oi so sagako Anutuji oi sabareega. ⁴ O ŋoŋo jikiboti ŋiŋigo oŋu fukegobi. Ŋoe ŋonuŋ kadi poretiŋ bokeru boesau eegobi, ŋoŋo ore so Anutu bokeru maŋkekerisiere yauraine ŋiŋigo yoŋoke oogo eku moneŋ meboji akon maŋ-ŋaŋuŋ kiperu gogobi. Kamasi oŋu eru oo Anutuke rorosi eegobi. Oi mane mukugobi me mata? Ore eru moji maŋine morende aŋi sanaŋine sembene bomukuiŋ ore eega, iŋoji Anuture rosiine fukega.

⁵ Biŋe Qurande buŋo mo oi iŋi quraŋgabi pega, “Moroine Tiriine maŋnoŋuŋgo rua noreme goga, Anutuji oi aŋiine sanaŋine oiji puseko goga.” * Buŋo oi omaine fuŋine tomiri oŋu egu manesunimiŋ. ⁶ Buŋo oi omaine maŋayon, ŋoŋo ore so aŋiŋaŋuŋ poretiŋ Anuture enimiŋ ine, iŋoji yaunmoririine mokemoke yobu ŋareeiŋ. Ore eru Biŋe Quray yo miku quraŋgabi pega:

“Anutuji sigopou ŋiŋigo kiso eyareegayon, maŋ-ŋaŋuŋ bawaki egobi, oi yaunmoriri ŋareega.”

⁷ Ore so ŋoŋo maŋ-ŋaŋuŋ osoeru Anuture buŋo ruru maŋgo raru goinebiyon, Sembene Rauine kiso etebi boke ŋaberu useru rauseiŋ. ⁸ Ŋoŋo Anutuke jojofu eku bembergo warekabuŋ iŋoji ŋoŋoke jojofu eku maŋfuŋ-ŋaŋuŋgo dimaiŋ. Agiburaŋ babi meŋaŋunji gobureme Yesure dariineji oi jureiŋ ore oŋga wosiinebi. Maŋ-ŋaŋunji pougako raqo-wareqo kosa ebi maŋ-ŋaŋunji kejiŋgako kekeririke ŋabeme gbagbataeŋine fukeniŋiŋ ore oŋga wosieinebi. ⁹ Ŋoŋo tifaruruŋaŋuŋ mane mukugaru

* **4:5:** Biŋe Quray buŋo ore fuŋine mo oi iŋi, “Moro Tiriine maŋ-ŋaŋuŋgo ruame goga, iŋoji maŋjoko enoreinde aŋi sanaŋine maneru noŋunde ore manetiqotike maneege.”

jiŋgeŋ keku beusembe maneru jojoraku kuyoinebi. Goue kiwaqawaŋaŋuŋ bokeru kerisieru soguŋ bainebi. Jeriŋaŋuŋ bokeru beusembe mamane einebi. ¹⁰Ŋoŋo Ofonde jiŋoo babawaki ee ebi iŋoji romaenŋ ɲabeinŋ. Oŋu.*

Maŋkekerisie ogopuŋaŋuŋ yoŋore buŋoyaŋuŋ so mitari-inebi.

¹¹Maŋkekerisie ogopune, ɲadiqoqo buŋo so mimi eeku goinebi. Moji buŋo oŋu miku kisonŋaru maŋkekerisie ogoinere buŋoine mitariga, iŋoji Anuture kadi buŋo mitariru ba waki ega. Go Anuture kadi buŋo mitariru qaŋaŋineo ruaru oŋuine oo oi so reŋgaegayoŋ, oi keoma eru eadubobo ɲi fukeru goge. ¹²Anutuji kadi buŋo mitiga noreru ore so buŋonoŋuŋ osoeru mitarime sibirigakimiŋ me ɲonemaŋ enoreko seŋgiŋbaŋgiŋ fukekimiŋ. Iŋoji akoŋ mimitari Raunoŋuŋ fukegayoŋ, go gakere “Mo fukego?” miku ogogo osoeru buŋoine mitariege? Oŋu.

Saki bobore siŋaŋ bobo buŋo

¹³Ŋoŋo kaje ruaniŋ! Goine ɲoŋo sakiŋaŋuŋ ba ropeku iŋi miegobi, “Niŋo muŋambe me yogo yo bokeru taonŋ oi me oi oo raru rojiki-bajiki eru moneŋ yasogo poreru gosa moakoŋ gobeneŋ tariko oone kirieru warekimiŋ.” Nonji ore eru iŋi ɲajibe maneniŋ: ¹⁴Gogoŋaŋuŋ yogo uruŋu gonimiŋ, ɲoŋo oi so mane mukugobi. Ŋoŋore gogoŋaŋunde fuŋne oi uruŋu? Oi ju kuande sogo damanŋ pomponine yobu fukeru peku mataeiŋ. ¹⁵Ore eru ɲoŋo iŋi mibi sagaiŋ, “Ofonde maŋ aŋiineji noŋunde oŋu eko jiŋoke gonobeŋ ine, oŋu oŋu eru rokimiŋ.” ¹⁶Oŋu so miegobiyonŋ, omaine yobu jauba-iriŋbiriŋ eru ɲoŋo-ŋaŋunde sakiŋaŋuŋ ba ropeku miteŋ gaegobi. Eebobo sosowo oŋuine oiji sembene fukega.

* 4:10: Qoq 3.34

¹⁷ Buɗone mitaribemiɗ ore eru iɗi migo: Moji mosi fiine eku baiɗ ore fuɗine mane mukuru oi so eku baiɗ, iɗoji agiburay ega. Onu.*

5

Ŋiɗigo meboyaɗuɗke yoɗore siɗay bobo buɗo

¹ O ŋiɗigo meboyaɗuɗke, ŋoɗo kaje ruaru buɗone yo maneinebi: Suronqoqo joiserereɗ paiɗaɗuɗgo ropeiɗ, ore eru bibi esorieru onga jojoraku kuyoinebi. ² Moneɗ meboyaɗuɗji gorega forega. Kakara eru wofu yoɗoji kambaɗ marikuɗaɗuɗ kitiqoti eku goegobi.*

³ Ŋoɗo damaɗ tatariine yoo pi, kare (car) eru mebo goine goul, silwaji babaine oi paio paio roru qojuɗabi pega, oi jukuwiji kema foreko kufeɗ baku pega. Kufeɗ eru jukuwi oiji munaɗ moge onuine peku fuɗneɗaɗuɗ damaɗ tatariine yoo iɗi yaduɗ: Ŋoɗo gogonɗaɗuɗ moneɗ meboo kiperu bojiqojibi jaɗgaru mataeme sibiriganimiɗ. Kufeɗ eru jukuwi oiji jo boruɗ onuine saki fuɗaɗuɗ onuakon jo foreiɗ. ⁴ Ŋoɗo yo manesuinebi: Gio bobo ŋiɗigo gioyaɗuɗgo kiobambanjaɗ baku kofu eru wou qinjiɗ unugaru gobuɗ, ŋoɗoji yoɗore furiyaɗuɗ oi dukuɗ paiineo sabarebuɗ. Ŋoɗo yoɗore kuyo ŋunuɗ-ŋunuɗaɗuɗ manegobi me mata? Kuyo wosiyaɗuɗ oiji Ofoɗ Anutu, usuɗ sosowore Rauinere kajeineo raka foreko manega.*

⁵ Ŋoɗoji moreɗgo yo ya fuɗne fuɗne jiɗorara biɗe qa ɗareru batiqatiine tomiri goku saki fure jeribari eku aɗiɗaɗuɗ bobomuku eeku gobuɗ. Morende jijiineji kipe ɗabeko jebe kokoine kosa ruaru kanenji nonone taki tomiri noku gobuɗ. Anutuɗi buɗonɗaɗuɗ mitarime ɗabeɗi komeniminde damaɗaɗuɗji ware maigaiɗ, damaɗ ore

* 4:17: Qoq 27.1 * 5:2: Mat 6.19 * 5:4: Dut 24.14-15

jaueru jijijaŋaŋŋe fukeru gogobi. ⁶ Ŋiŋigo bakare buŋoy-aŋuŋ tomiri ŋoŋo so kiso eŋarebi jibu buŋoyaŋuŋ mitariru kosa yabebi komeku gobuŋ.* Oŋu.

Yobiŋ maneku karieru osigaru oŋga wosiru goinebi.

⁷ O maŋkekerisie ogopune, ŋoŋo Ofonji wareiŋ ore odigaru damaŋ botuine yoo maneku karieru yobiŋ osigaru dimainebe. Oŋu dimaku sasari ŋire kamasiine oi manesuinebi: Ŋoŋi uqo munjaŋ moreŋgo sariru dimaku foriine furiine ropekiine fukeiŋ ore yameŋ keku odigaega. Yameŋ keku odigaru goko kue pasega damaŋineo wareko moke odigame kueyoiko damaŋineji ware fukeega. ⁸ Ŋoŋo oŋuakoŋ yobiŋ osigaru maneku karieru dimainebe. Ofonji moke wareiŋ ore damaŋineji bembengaga ore eru maŋ-ŋaŋuŋ qojuŋaru qiŋ qaku dimainebe.

⁹ O maŋkekerisie ogopune, Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitarime yobiŋ egu bofukeniŋiŋ ore ŋoŋo-ŋaŋunde botugo buŋo mikesoŋ eku maŋ-ŋaŋuŋgo ŋunuŋ-ŋunuŋ so mimi eku goinebe. Maneniŋ, mimitari Rauineji bombengaru mendigo dimaga. Oŋu. ¹⁰ Maŋkekerisie ogopune, kajeqouŋ ŋiŋigo yoŋoji ronekoŋ Ofonde tinao Biŋe buŋo mikabuŋ sisikoŋkoŋ eyarebi maneru jibu maneku karieru yobiŋ osigaru yameŋ keku gobuŋ. Ŋoŋo yoŋore kamasiyaŋuŋ manesuku kufu kadiyaŋuŋ boyoberu goinebe. ¹¹ Goineji yameŋ keku yobiŋ osigaru goku gbiŋ ebuŋ, niŋo yoŋore “Ii-ia kiwaqawaineke!” migobeneŋ. Ŋi tinaine Job (Hiobe) iŋoji sisikoŋkoŋ maneru jibu yameŋ keku gbiŋ eya, oi manegobi. Gbiŋ eme tatariineo Ofonŋ ŋonemaŋ Rauine fukeru ŋone noberu emboŋ eega, iŋoji

* **5:6:** Buŋo ore fuŋine mo oi iŋi: Ŋoŋo ŋi bakare buŋoine tomiri jibu buŋoine mitariru qabi komeya, iŋoji ŋoŋo moke so qomuku ŋabeega.

senjgin̄banjgin̄ine oteme goya. Ijoro oi manesuinebi. Oñu.*

¹² O mañkekerisie ogopune! Buño koruñ ropekiine mo yo mibemiñ. Ijoro buño oi me oi minimiñ, oi mimipañ buñoo iñi so misanangainebi, “Buñone foriineke so fukega ine, Sombuñ Rauineji soine yobiñ ruame paineo ropeiñ me morende gemokakuji moreñ bopogame koru roru kema nuigoñ.” Buño oi me mimipañ buño goine oñuine oo buñoñanñuñ so misanangainebi. Oñu matayoñ, oñ-buñoore maneru “Oñ!” oi akoñ miinebi eru mata-buño ore “Mata!” miinebi. Igoko burure buño mibi Anutuji buñoñanñuñ mitariru geoine bokirieme painañuñgo ropeiñ. Oñu.*

Mamanesiñ paiineo oñga wosibi foriine fukeiñ.

¹³ Mañkekerisie ñiñigo ñoñoreone moji qapeqawakike goga ine, iñoji Anutu oñga wosiine. Moji jerio goga ine, iñoji kiki keku Anutu miteñ gaine. ¹⁴ Iñoñoreone moji jibe bame goga ine, iñoji mañkekerisie kufufunde minebobo furu yabeme wareru Ofonde tinao jiji sakiineo rau teru iño oñga wosiinebi.*

¹⁵ Mamanesiñ paiineo oñga wosibi Ofonji ñiñigo jibeke oi munañ qa teko fiaru moke pakereiñ. Agiburañ eku jibe bofukeya ine, Anutuji agiburañine oi jureru bokeiñ.

¹⁶ Oñu fukeko Anutuji munañ qa ñareko fianimiñ ore agiburañ-ñanñuñ mimifuke eru Anutu oñga wosieinebi. Iñiñigo posiine moji mañine qojuaru Anutu oñga wosiin, ore foriineji qembibiineke eru usuñineke fukeiñ. ¹⁷ Ore sosoine mo oi kajeqouñ ñi tinaine Elaija. Iñoji moreñ ñi noñuñ oñu goya. Iñoji kue so wareiñgo ore mañine qojuaru yameñ keku oñga wosiko kueji gosa yokaomo eru kaiñ 6 ore mañineo moreñgo so wakiya.* ¹⁸ Damañ

* 5:11: Job 1.21-22; 2.10; Kiki 103.8 * 5:12: Mat 5.34-37 * 5:14: Mak 6.13 * 5:17: 1 Kiñ 17.1; 18.1

oi tariko moke onġa wosiko qonikiġ gobureko kue keku pasega bako uqo munjaġ moke rekagari fukeya. Onġu.*

Moji tintuġ rako ogoineġi bapigako sagaiġ.

¹⁹ Maġkekerisie ogopune, njoġoreone moji buġo forinere fuġne tiriru tintuġ rako moji oi bofukeru kadi furoineo moke ogagaru ruaiġ ine, ²⁰ ore eru iġi manesuinebi: Agiburaġ njiġo moji tintuġ kadiineo rako ogoineġi oi oone ogagame maġine wirieko moke kerisieiġ, iġoġi kome sanaġine so komeiġ. Ogoineġi oi misi korugo egu rakaġi ore sabare teko Anutuġi agiburaġine boakoġ oi jureru kefagaiġ. Onġu.*

* 5:18: 1 Kij 18.42-45 * 5:20: Qoq 10.12; 1 Pi 4.8

YEESUS OPOR ELIWA
The New Testament in the Mauwake Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Mauwake long Niugini

Copyright © 1998 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mauwake

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

8f58ca10-b9a9-526e-979e-c3f5d5f85555